

CONTACT

Nieuwsblad van de Oecumenische Vereniging
de Zendingskerk te Ermelo



75e jaargang

nr.7

8 okt. - 12 nov.

2021



De verbouwing van de hemel

Binnenkort zal de hemel bestaan uit drie verdiepingen en een dakterras. Hebben God en ik besloten.

De eerste verdieping wordt een speeltuin voor zittenblijvers, wetenschappers en Vietnamese hangbuikzwijntjes.

Alles wat je ooit bent kwijtgeraakt, vind je terug op de tweede verdieping en op de derde mag iedereen zijn grootste geluk inzaaien.

De nieuwe naam komt op het dakterras. Hiervoor zijn veel ideeën binnengekomen. God en ik hebben gekozen voor Aarde.

Erik van Os
Overgenomen uit *Woord & Dienst*, augustus 2021



Bijbelvertalingen - een never ending story

Vertalen is een hachelijke zaak. In het buitenland verkochten de boeken van de Nederlandse schrijvers Hermans en Reve slecht. Beiden weten dit aan de beroerde manier waarop hun boeken waren vertaald.

Bij vertalingen van literaire teksten worden allerlei stilistische aspecten van de taal belangrijk: woordkeuze, woordvolgorde, connotaties die doorklinken in uitdrukkingen, etc. Het valt niet mee om dergelijke aspecten uit de brontaal in de doeltaal over te brengen. Bij het vertalen van gedichten zijn de moeilijkheden groter: dan worden ook rijm en metrum belangrijk. Vaak zie je daarom dat de vertaler van een gedicht niet zozeer *vertaalt* als wel *herdicht*: gedachten en beelden uit het oorspronkelijke gedicht worden in de herdichting op een andere wijze verwoord.

Eigenlijk houd ik niet van vertalingen: er gaat, zelfs bij een goede vertaling, teveel verloren. Niets gaat boven het lezen van het origineel.

Is vertalen van teksten uit moderne westerse talen al moeilijk, helemaal problematisch is het vertalen van teksten uit talen die niet meer gesproken worden en die uit een ander tijdperk en cultuurgebied dan het onze stammen. Dat is natuurlijk het geval met de Bijbel, het meest vertaalde boek ter wereld. Je kunt een oude Israëliet niet meer vragen "Hoe heeft de schrijver het bedoeld?", "Klopt het zo'n beetje wat ik er als vertaler van heb gemaakt?". Onze kennis van oude talen is hoe dan ook beperkt. In het Hebreeuwse woordenboek staat bij heel wat lemma's een vraagteken achter de voorgestelde vertaling. Vooral van woorden die maar één keer in de Bijbel voorkomen – zo'n woord heet een *hapax legomenon* – is vaak niet duidelijk wat ze betekenen. De vertaler die zo'n woord tegenkomt, moet een keuze maken die altijd omstreden blijft. De grote culturele afstand tussen de leef- en gedachtenwereld van de Bijbel en de moderne tijd vormt een verder obstakel: een vertaling kan nog zo brontaalgetrouw zijn, als ze niet aansluit bij de belevingswereld van de moderne lezer, schiet ze haar doel voorbij. Het aantal knoppen waar een vertaler aan kan draaien, gelijk een discjockey op een mengpaneel, is eindeloos. Dat is ook duidelijk te zien wanneer je Nederlandse vertalingen van de Bijbel naast elkaar legt: sommige zijn in de omgangstaal, andere poëtisch en deftig, sommige willen brontaalgetrouw zijn, andere juist doeltaalgericht, etc.

Interessant is dat veel van deze variatie in vertaalstijl ook al te zien is in de oudste vertaling van de joodse Bijbel die ons bekend is: de Septuaginta, de Griekse vertaling die in de derde eeuw voor Christus gemaakt is in Alexandrië. De zogenaamde Brief van Aristeas vertelt hoe deze vertaling tot stand kwam: Koning Ptolemaeus II van Egypte heeft het voornemen van alle geschriften ter wereld een exemplaar te verwerven voor de beroemde bibliotheek van Alexandrië. De bibliothecaris laat de koning weten dat een afschrift van de joodse

Wet nog ontbreekt. Er gaat daarop een brief naar de hogepriester in Jeruzalem met de vraag 72 vertalers – dit aantal kom terug in de naam Septuaginta, “zeventig”- naar Egypte te sturen om de Tora te vertalen in het Grieks, de voertaal in Alexandrië. Dat gebeurt, de vertalers worden aan het werk gezet op het eiland Pharos en na 72 dagen zijn ze klaar. Ze vergelijken hun vertalingen en worden het eens over een definitieve versie, die ze de koning aanbieden. Een mooi verhaal, en waarschijnlijk ook niet meer dan dat: de Griekse vertaling is in werkelijkheid gemaakt binnen de gemeenschap van Grieks sprekende Joden in Alexandrië en was bestemd voor die gemeenteleden die het Hebreeuws van de heilige boeken niet meer begrepen. De vertaling is bij stukjes en beetjes tot stand gekomen, in de loop van iets meer dan een eeuw en er hebben heel wat vertalers aan gewerkt, die ieder zo hun eigen stijl hanteerden. Sommige vertalers wilden, ook wat betreft het formele aspect van de taal, per se dicht bij de heilige grondtekst blijven en vertaalden het Hebreeuws zoveel mogelijk woord voor woord, wat nogal vreemd en houderig Grieks opleverde. Andere hielden meer rekening met de hellenistische cultuur van de lezers/toehoorders en vertaalden vooral naar wat zij als de strekking van de tekst beschouwden.

Toen de eerste christelijke gemeenten ontstonden, werd de Septuaginta dé Bijbel van de christenen. Nu is het zo dat de Septuagint de Hebreeuwse grondtekst nogal eens op een andere manier interpreteert en weergeeft dan zoals die in de eerste eeuwen na Christus in de joodse tekstoverlevering werd vastgelegd. Het voert te ver om op de oorzaken hiervan in te gaan, maar een en ander werd wel aanleiding tot onverkwikkelijke disputen tussen christenen en Joden in de trant van “Je verdraait de tekst want mijn bijbeltje zegt...” Anders dan de meeste christenen hadden joodse schriftgeleerden toegang tot de Hebreeuwse tekst en zij legden, natuurlijk terecht, het primaat bij die tekst en niet bij de Griekse vertaling ervan. Doordat de christenen zich de Septuaginta toegeëigend hadden, raakte die Griekse vertaling van lieverlee in joodse kringen besmet. Dat leidde tot nieuwe revisies van de Septuaginta-tekst en bizar letterlijke vertalingen die tot doel hadden elk woord en vormelement van de Hebreeuwse tekst zo precies mogelijk in het Grieks vast te leggen. Deze uitweiding over de Septuaginta laat zien dat vertalingen van de Bijbel vanaf hun eerste ontstaan voor de nodige heibel gezorgd hebben. Wat dat betreft is er niets nieuws onder de zon. Want ook nu roept de in de PKN algemeen gebruikte vertaling, de Nieuwe Bijbelvertaling, vragen en weerstanden op. In de Zendingskerk heb ik meermalen predikanten hun onvrede horen uiten over deze vertaling, die vaak veel te ver gaat in haar doeltaalgerichtheid en daarmee de grondtekst te zeer geweld aandoet. Een klein voorbeeld uit Genesis 18, een tekst die een paar weken geleden in een dienst waarin Jan de Pagter voorging, als schriftlezing fungeerde: Als Abraham bij de terebinten van Mamre drie mannen ziet, biedt hij hun aan dat ze zich de voeten laten wassen en zich onder een boom installeren, waarna hij een maaltijd voor hen zal laten bereiden. De drie mannen

antwoorden vervolgens, en ik vertaal het Hebreeuws even letterlijk: "Aldus zult gij doen, zoals ge gesproken hebt" (vs. 5). En wat maakt de NBV ervan?: "Wij nemen uw uitnodiging graag aan." Het enigszins barse antwoord, dat de afstand tussen de goddelijke gezanten en Abraham uitdrukt, wordt in de NBV weggesmeerd tot een vriendelijk dankjewel. De NBG is veel beter: "Doe zoals gij gesproken hebt." Gelukkig gaan in de Zendingskerk predikanten voor die dergelijke dwalingen signaleren en corrigeren, zoals ook Jan de Pagter dat in het onderhavige geval deed.

Percy van Keulen

Er wordt aan voorgangers in de Zendingskerk de vrijheid gelaten aan te geven uit welke vertaling gelezen wordt (Redactie).

Bij de diensten

Zoals aangegeven in het zondagsrooster

10 oktober: 4^{de} van de herfst en 19^{de} na Trinitatis

Deuteronomium 15: 1-11 en Marcus 10: 17-31.

Er worden twee kinderen gedoopt. Kjeld en Bjarne Molema. Het zijn de zonen van Ingrid en Leen Molema-Tewis uit Amersfoort.

17 oktober: 5^{de} van de herfst en 20^{ste} na Trinitatis

Jesaja 29: 18-24 en Marcus 10: 32-45

24 oktober: 6^{de} van de herfst en 21^{ste} na Trinitatis

Jesaja 59: 9-19 en Marcus 10: 46-52

31 oktober: 7^{de} van de herfst en 22^{ste} na Trinitatis

Job 19: 23-27a en Marcus 12: 18-27

7 november, Oogstdienst en bevestiging ambtsdrager: 8^{ste} van de herfst en 23^{ste} na Trinitatis

Leviticus 19: 1-2, 9-18 en Marcus 12: 28-34. Zie voor verdere informatie elders.

14 november, viering Maaltijd van de Heer en aandacht voor Syrië: 9^{de} van de herfst en 24^{ste} na Trinitatis

Exodus 30: 11-16 en Marcus 12: 38 - 13:2. Ook hierover kunt u elders meer lezen.

21 november, zondag van de Voleinding: 10^{de} zondag van de herfst en 26^{ste} na Trinitatis Sefanja 1: 14 - 2:3 en Marcus 13: 14-27.

Mocht u namen willen doorgeven van iemand die u graag genoemd zou hebben en voor wie u een kaars wilt aansteken, dan kunt u dat doorgeven aan de scriba. Graag voor 14 november a.s.

De liturgische kleur is groen tot en met 21 november.

VAN DE SCRIBA

Vanuit de kerkenraad

Op maandag 13 september heeft de kerkenraad vergaderd. En er is uitgebreid gesproken over de gevolgen van de persconferentie die nog gehouden moest worden, maar waarvan al veel bekend was. Ook wisten we op dat moment dat de PKN met adviezen zou komen op maandag 20 september. En we wisten dat nieuwe maatregelen in zouden gaan op zaterdag 25 september. Ondanks dat de data bekend waren, was er verder nog niet veel duidelijk. Wij als kerkenraadsleden overlegden en kwamen tot de conclusie dat het geen goed idee is om bij de ingang om de QR-code te vragen. Wel wordt niet-gevaccineerden aangeraden om de dienst thuis online te blijven volgen. Vanaf zondag 19 september hebben we de stoelenafstand van drie naar twee gebracht en mensen dienen zich dan nog steeds aan te melden.

Besloten wordt om het zingen geleidelijk in te voeren. Op 19 september beginnen met aanvangslied door allen te laten zingen, plus het slotlied. Dan op 26 sept en 3 okt gezamenlijk 3 en 4 liederen zingen. Vanaf 10 oktober alle liederen door de hele gemeente laten zingen. Heugelijke mededeling was dat Arda Overbeek-Mulder opnieuw ouderling wil worden. Fijn dat er binnenkort een extra ALV is, tijdens welke dit voorgelegd kan worden aan de leden. Na instemming zal Arda zo vlug mogelijk bevestigd worden en krijgt zij wijk 5 onder haar hoede.

We spraken voorts over de beroepingsprocedure. Er is opnieuw een advertentie geplaatst waarop tot 15 oktober gereflecteerd kan worden. Dan is er nog een terugblik geweest op de vakantiediensten en de tentoonstelling van StEK. De tentoonstelling had zeker een meerwaarde evenals de prachtige liturgische bloemschikkingen! Het thema was zeer goed gekozen en de diensten spraken eenieder aan. Dank aan de drie voorgangers die dit samen hadden voorbereid. Er werd ook gekeken naar de diensten die komen. Zondag 10 oktober worden de twee zonen van Ingrid en Leen Molema-Tewis uit Amersfoort gedoopt. Overige info vindt u bij de diensten.

Kerk zijn in coronatijd (14)

Sinds zaterdag 25 september gelden er nieuwe maatregelen. Bij het stukje van de kerkenraad heeft u kunnen lezen welk besluit er vooraf al genomen was. De PKN adviseert om gepaste afstand te blijven bewaren. In veel kerken is er geen opgave van tevoren meer nodig. De Zendingkerk is als gebouw daarvoor echter niet groot genoeg. U zou bij binnenkomst te horen kunnen krijgen dat we 'vol' zitten. En dat willen we voorkomen.

Er is uitgerekend via een risicotaxatie formulier van het CIO (adviesorgaan voor de PKN) hoe het met de atmosfeer in de kerkzaal

staat. En daaruit bleek dat de ventilatie in de Zendingskerk uitstekend is. Zelfs bij 100 aanwezigen kleuren alle balletjes groen. Dat is een geruststellende gedachte.

Per 1 november komen er weer nieuwe maatregelen. We wachten het af. Mocht er een drastische wijziging komen, dan wordt u daarvan via de mail op de hoogte gesteld en anders leest u erover in het volgende nummer van Contact.

Wanneer u naar de kerk wilt komen, kunt u dat per e-mail kenbaar maken op de maandag, dinsdag of woensdag voorafgaande aan de zondag waarop u aanwezig wilt zijn.

Mailnaar: kerkdiensten@zendingskerk.nl, vertel met hoeveel personen u komt en het aantal huishoudens. U ontvangt niet meer wekelijks een uitnodiging. Wel een bevestiging dat u welkom bent.

En er gaan weer enkele activiteiten beginnen: Kerkcafé en 'Maal met een verhaal'. Elders in dit nummer leest u hier meer over.

Kerbloemen

22 augustus: De heer Jaap Jongsma werd op deze dag 90 jaar. Nogmaals van harte gefeliciteerd!

29 augustus: Er stonden twee boeketten omdat enige tijd hiervoor Lettie Aalbers en Frank Hubert lelijk gevallen waren met de fiets. Sterkte bij het herstel.

5 september: Mevrouw Beijerbergen had op 31 augustus de leeftijd van 85 jaar bereikt. Gelukgewenst!

12 september: Mevrouw Henriëtte Zwaan-Groothuis en Ds. Sjoerd Zwaan waren enkele dagen daarvoor 50 jaar getrouwd. Nog vele mooie jaren samen van harte toegewenst! En de traktatie bij de koffie viel zeer in de smaak!

19 september: De heer en mevrouw Zuurmond uit Harderwijk waren op de 13^{de} 60 jaar getrouwd. Ook voor u nog goede jaren samen toegewenst.

26 september: Deze zondag gingen de bloemen met een hartelijke groet naar mevrouw Mini Witteveen.

We hopen dat u genoten heeft van het boekje en een bedankje in Contact is echt niet nodig. Mocht u een kaartje willen sturen naar één van bovengenoemde mensen, dan mag u mij benaderen voor het adres.

Bijeenkomst nieuwe leden

Vorig jaar maart waren de uitnodigingen al weg toen de maatregelen in verband met corona vanaf 12 maart ingingen en iedereen thuis moest blijven.

Maar nu is het dan eindelijk zover. Alle betrokkenen hebben daar al lang geleden een uitnodiging voor gekregen. Hier een kleine herinnering en tevens een uitnodiging om op maandag 11 oktober in de consistorie bij elkaar te komen. Als er ook veel gemeenteleden

komen en we daardoor met teveel mensen zijn, zullen we naar de kerk uitwijken.

Mocht u geen uitnodiging ontvangen hebben, wilt u deze mededeling dan als een uitnodiging ervaren? Wij willen u informeren over het ontstaan van de Zendingserk, de Oecumenische Vereniging de Zendingserk en de Stichting Zendingserk. Aanvang 19.30 uur.

Met een vriendelijke groet,

Margot Sants-Kottman, telefoon 557492; scriba@zendingskerk.nl

AANKONDIGINGEN / MEDEDELINGEN

Uitnodiging voor extra ALV op zondag 24 oktober 2021, aanvang 11.15 uur in de kerkzaal

Agenda:

1. Welkom
2. Goedkeuring statutenwijziging preambule (zie tekst hieronder)
3. Benoeming tot bestuurslid de heer F. Kappers en tot herbenoeming mevrouw M.A. Sants-Kottman en de heer A. Hardeman
4. Benoeming ambtsdrager wijkgemeente Zendingserk tot ouderling mevrouw Arda Overbeek-Mulder
5. Rondvraag
6. Sluiting

Voor het bijwonen van deze korte vergadering dient u zich aan te melden, alleen wanneer u volledig gevaccineerd bent, bij de scriba: scriba@zendingskerk.nl of telefonisch 557492

Bij punt 2:

In de preambule van de statuten van de Oecumenische Vereniging de Zendingserk (hierna te noemen "de Vereniging") wordt de ontstaansgeschiedenis van de Zendingserk beschreven.

Zoals aangekondigd in de laatste Algemene Ledenvergadering heeft de tekst aanpassingen.

De preambule vormt een integraal onderdeel van de statuten en aanpassingen moeten notarieel worden vastgelegd. In de statuten van de Vereniging staat dat voor statutenwijziging goedkeuring door drie vierde meerderheid nodig is in een vergadering waarin tenminste drie vierde deel van de leden aanwezig is. Daar zal in de regel niet aan worden voldaan en dan kan een volgende vergadering worden uitgeschreven waarin goedkeuring van drie vierde deel van de *aanwezige* leden nodig is. Ledenvergaderingen moeten tenminste veertien dagen tevoren geconvoceerd worden. Uitgaande van de verschijningsdatum van deze uitgave van Contact schrijft het bestuur van de Vereniging **Algemene Ledenvergaderingen uit op zondag**

24 oktober en zondag 14 november. De vergaderingen worden gehouden na de kerkdienst om 11.15 uur in de Zendingskerk. Op de agenda staan de statutenwijzigingen, de benoeming van de heer F. Kappers tot bestuurslid en de herbenoeming van mevrouw M.A. Sants-Kottman en de heer A. Hardeman als bestuursleden van de Vereniging.

Toelichting wijzigingen

Wijzigingen in de preambule zijn niet van invloed op het functioneren van de vereniging.

De gewijzigde tekst staat aan het einde van dit artikel.

Tegelijkertijd met de wijziging van de preambule wordt voorgesteld de maximale zittingsduur van bestuursleden uit te breiden van maximaal twee naar maximaal drie perioden van vier jaar en loopt daarmee meer parallel met de regels voor kerkenraadsleden. Het is inmiddels meer dan acht jaar geleden dat Mevrouw M.A. Sants-Kottman en de heer A. Hardeman als bestuurders van de Vereniging zijn benoemd en zonder herbenoeming kunnen zij dus formeel de Vereniging niet meer vertegenwoordigen. In de statuten staat dat bestuursleden uit en door de leden worden gekozen. Bestuursleden kunnen dus ook niet-kerkenraadsleden zijn. Dat verandert niet, maar voor besluitvorming door het bestuur van de Vereniging resp. de kerkenraad en het moderamen van de wijkgemeente van bijzondere aard de Zendingskerk is het zeer praktisch als sprake is van een "personele unie" van deze besturen.

Het moderamen bestaat exclusief de predikant uit vier leden. Het voorstel is om de bepaling dat het bestuur van de Vereniging uit tenminste vijf personen moet bestaan te wijzigen in tenminste vier personen. De intentie is niet om de 'macht' van de kerkenraad of het moderamen uit te breiden, maar formeel beschikt alleen de Vereniging over financiële middelen en zou voor ieder besluit met een financieel aspect een afzonderlijke bestuursvergadering van de Vereniging moeten worden gehouden. Een personele unie voorkomt dat.

Tenslotte wordt gebruik gemaakt om enkele aanvullingen als gevolg van de Wet Bestuur en Toezicht Rechtspersonen op te nemen. De door de notaris voorgestelde tekst betreft de situatie van ontstentenis van bestuurders en van uitsluiting van deelname aan besluitvorming van bestuurders die daar een persoonlijk belang bij hebben.

PREAMBULE NIEUW

De Oecumenische Vereniging de Zendingskerk vindt haar oorsprong in de Ermeloosche Zendingsgemeente. Deze ontstond in achttienhonderd negen en vijftig toen ds. H.W. Witteveen (achttienhonderd vijftien – achttienhonderd vierentachtig), predikant van de Hervormde gemeente in Ermelo na een reeks, voornamelijk persoonlijke, conflicten uit zijn ambt werd gezet. Hij stichtte toen een eigen

gemeente, die als belangrijkste opdracht zag het bevorderen van zending, door gebed, inzamelen van geld en het uitzenden van evangelisten en zendingelingen. Daarnaast stichtte Witteveen een christelijke lagere school, de Zendingsschool, en een Huis van Barmhartigheid.

Na een periode van grote bloei van het zendingswerk vanuit deze Zendingsgemeente bleken tegen het einde van het leven van ds. Witteveen de financiële mogelijkheden van de gemeente ontoereikend te zijn om dit zendingswerk voort te zetten en kwam het werk rondom het Huis van Barmhartigheid op de voorgrond. De Zendingkerk werd voornamelijk een stichtingskerk. Toen het Huis van Barmhartigheid in negentienhonderd zeventien werd gesloten kwamen de gebouwen die eens eigendom waren geweest van ds. Witteveen in het bezit van de Witteveenvereniging. Deze landelijke vereniging stelde zich ten doel het geestelijk leven in protestants Nederland nieuwe impulsen te geven, o.a. door het houden van conferenties. In negentienhonderd twintig richtte deze vereniging de Evangelische Kring op. Deze vereniging zou door het organiseren van kerkdiensten in de Zendingkerk een geestelijk tehuis bieden aan mensen die zich in de Ermelose kerken niet thuis voelden. Deze vereniging was geen kerkgenootschap en de door haar georganiseerde diensten waren formeel geen kerkdiensten. Dit veranderde toen in negentienhonderd twee en zeventig een overeenkomst met de Hervormde gemeente Ermelo werd gesloten, waarbij de Zendingkerk een bijzondere plaats in de gemeente kreeg. In tweeduizend acht werd de Zendingkerkgemeente als wijkgemeente van bijzondere aard volwaardig onderdeel van de Hervormde Gemeente Ermelo.

Namens het bestuur van de Oecumenische Vereniging de Zendingkerk,
Ton Hardeman

De Oogstdienst en de Voedselbank 2021

Op zondag 7 november a.s. is er in de Zendingkerk weer een Oogstdienst. We staan in die dienst stil bij wat wij het afgelopen jaar hebben ontvangen en onze dankbaarheid daarvoor. Van christenen wordt gevraagd dat zij hun 'rijkdommen' delen met mensen die niet voor zichzelf kunnen zorgen en dus hulp nodig hebben. In de Oogstdienst vragen wij uw speciale aandacht en bijdrage voor mensen in de regio NW Veluwe die via de Voedselbank op vrijdag een pakket met levensmiddelen krijgen. Dat zijn mensen in Putten, Ermelo en Harderwijk die (tijdelijk) niet of nauwelijks in hun levensonderhoud kunnen voorzien.

Wij vragen ook dit jaar weer een bijdrage in de vorm van producten voor de Voedselbank. Op **zaterdagmiddag 6 november van 13.30 tot 15 uur** kunt u **verse groenten en fruit** komen brengen. Wij staan dan in de consistoriekamer van de Zendingkerk klaar om de

producten in ontvangst te nemen. Het is belangrijk dat de groente en het fruit wat langer houdbaar zijn (b.v. geen voorgesneden groenten en snel rijpend fruit), want alles moet minimaal een week vers blijven. In de Oogstdienst kunt u weer genieten van de prachtige aanblik van al dat voedsel in de kerkzaal.

U kunt ook Douwe Egberts punten inleveren. Die worden door medewerkers van de Voedselbank ingeruild voor pakken koffie. Alvast hartelijk dank voor uw bijdrage aan het Oogstfeest. Namens de Taakgroep Diaconie,
Agaath Grootjans



OPEN KERK

Expositie StEK in de Zendingskerk

Gedurende de vakantieperiode hebben wij mogen genieten van de schilderijen en beelden die gemaakt zijn door de kunstenaars van StEK (Stichting Ermelo's Kunstcollectief). De positieve ervaringen van zowel StEK als van de Zendingskerk hebben geleid tot de afspraak om gedurende drie periodes in het komende jaar een expositie te organiseren. De eerste expositie is al op korte termijn: van zaterdag 16 oktober t/m zaterdag 19 november. De kerk is dan van 14.00-16.30u. geopend. Het thema van deze expositie is "Herfst". U wordt van harte uitgenodigd!

Zaterdagmiddagconcert

Na ruim anderhalf jaar geen concerten in de Zendingskerk georganiseerd te hebben is het ons een buitengewoon groot genoegen om het eerste concert aan te kondigen. Wij mogen genieten van de muziek van Music & More op zaterdag 6 november van 15.00 tot 15.45 uur. Music & More treedt regelmatig op in de Catharinakapel in Harderwijk. Het is een ensemble van 7 deelnemers. Er wordt gemusiceerd op de vleugel, op de viool en er wordt gezongen. Het thema van het concert is "In memoriam".

Wij hopen dat in december een kerstconcert gegeven gaat worden door het Bachensemble. Wij houden u op de hoogte.

Uiteraard worden de geldende coronaregels toegepast. U bent zeer van harte welkom op de expositie en het concert!

Open Kerk commissie,
Bertie Kooistra, Dini van Bruxvoort

KERKCAFÉ in de Zendingskerk

We zijn intussen weer gestart! Elke 3^e donderdag van de maand bent u welkom tussen 10 en 12 uur om bekende en nieuwe gezichten te zien.

Opgave is niet nodig. De koffie staat klaar!

*Noteert u alvast de komende data:
de donderdagen 21 oktober, 18 november, 16 december.*

Tot ziens,
Johan Kriek en Dory Vredenberg

Kickoff-jongerenkamp

In het weekend van 29-31 oktober vind het gezamenlijke 'kickoff-kamp' plaats. Dit weekend wordt georganiseerd voor en door de jongeren van de Amstelkerk in Ouderkerk. Dit jaar samen met de Trefpuntkerk in Broek op Langedijk en de Zendingskerk in Ermelo. Iedereen die op de middelbare school zit is welkom. Het belooft weer een gaaf programma te worden en er is voldoende ruimte op de mooie locatie in de bossen van Driebergen.

Vrienden en vriendinnen zijn ook welkom (ze hoeven geen lid te zijn van de kerk). Wil je mee? Neem dan contact op met Jan Simon Bakker, jansimon.bakker@gmail.com , 06-37384032.

KICK-OFF WEEKEND 2021

29-31 oktober

Waar? Het Boshuis in Driebergen

Voor wie? Iedereen die op de middelbare school zit

Kosten? €50,-



Aanmelden of meer info?
Giza Warner: 06 24 77 42 84
gizawarner@hotmail.com

Maandelijks vespers in de Zendingskerk

Sinds dit jaar heeft de groep die de pioniersdiensten voorbereidt het initiatief genomen voor een maandelijks vesper in de namiddag van de laatste zondag van de maand. Eén van de acht zaligsprekingen (Matteüs 5: 3 t/m 10) is maandelijks het thema van de vesper. De eerste twee waren in juni en augustus.

Vespers (of het avondgebed) behoren vanouds tot de getijden in de rooms-katholieke en oosters-orthodoxe kerk en worden gebeden van 17.00 tot 18.00 uur. Het woord komt uit het Latijn van *vespera* dat avond betekent. In protestantse kerken wordt de term vespers gebruikt als aanduiding voor een avonddienst, evenals bijeenkomsten voor contemplatie en meditatie.

Deze elementen vindt u ook terug in de vespers zoals wij ze in de Zendingskerk vorm geven. De vespers beginnen om 17.00 uur en duren maximaal 40 minuten.

De planning tot en met maart 2022 is als volgt:

Zondag 26 september: Zalig de zachtmoedigen....

Zondag 31 oktober: Zalig wie honger en dorst naar gerechtigheid...

Zondag 28 november: Zalig de barmhartigen...

Zondag 30 januari: Zalig wie zuiver van hart zijn...

Zondag 27 februari: Zalig de vreedstichters...

zondag 27 maart: Zalig wie vanwege de gerechtigheid vervolgd worden...

Voor informatie: Esther Brunsveld (e.brunsveld@gmail.com)

Maal met 'n verhaal

Op maandag 8 november 2021 van 18.00 tot 19.30 uur.

De laatste keer was er een "Maal met 'n verhaal" op 21 mei 2019. Op 8 november 2021 willen we opnieuw samen aan tafel voor een broodje en een verse kop soep. Dan kunnen we met elkaar ook praten over onderwerpen die ons mogelijk bezighouden of luisteren naar een verhaal dat u niet eerder hebt gehoord. Deze keer is het thema 'Fotografie heeft een verhaal' door Hein Hendriksen. Luisteren naar de meningen van onze tafelgenoten en proberen een verbinding te maken met onze geloofsbeleving. Stof tot denken kunnen we zo combineren met een gezellig samenzijn. Opgeven kan via een mailtje aan scriba@zendingskerk.nl of via deze link: <https://forms.office.com/r/Bz9vgUQwWL>



Graag tot ziens! Bepke Hart, Martin van Ee

Nacht van de Vluchteling 2021: lopen tot de zon komt..

In het donker om 23.15 uur start het team van de Zendingskerk met z'n vieren in Utrecht voor de Nacht van de Vluchteling. We hebben er zin in en lopen goed getraind de nacht in. De rugzak vol spullen. Al snel lopen we de stad uit het donkere veld in. Gelukkig hebben we licht bij ons en de route op de telefoon. Af en toe ontmoeten we anderen met hetzelfde doel voor ogen. Gaaf om te zien. Mensen alleen, duo's, groepen met vlaggen, zwijgers en pratens, soepel lopend of wat zwoegend.

Het is vast een prachtige route langs o.a. de Maarseveense plassen, maar we zien er niet veel van. Wel bedenken we van alles onderweg. Hoeveel geld we per km verdienen bijvoorbeeld of per stap. De donaties gaan zelfs 's nachts nog door! Bij de stops, op prachtige locaties, krijgen we twee keer soep aangeboden. Heerlijk! Even proeft het als vorige week toen we als Zendingskerk massaal aan de soep gingen. Zoveel support doet zo goed! Kortom we hebben het zoveel beter dan de vluchtelingen waarvoor we op pad zijn.

Toch zijn we blij als we op een mooi moment begroet worden met "Goedemorgen" in plaats van "Goedenacht", weer een vinkje op onze kaart krijgen en even de benen omhoog kunnen leggen. Tegen 7 uur zien we het licht worden en lopen het nog slapende Utrecht weer in. Om 8.10 uur finishen we bij het Spoorwegmuseum na 40 km wandelen.

Moe maar voldaan, omdat we voor ruim € 4.600 gesponsord zijn door meer dan 100 donateurs! Dat is lopen tot de zon een heel klein beetje komt.. voor een aantal vluchtelingen wereldwijd!
Iedereen die hoe dan ook heeft bijgedragen heel hartelijk bedankt!

Wilma de Vries



COLUMN

Soepzootje



De vriezer staat vol bakjes soep, heerlijke soep; ik zit goed deze winter.

Lief gekookt en zelfs aan huis bezorgd door Zendingkerksoepvrijwilligers.

Ik begin met een kop dahl. Die is zó lekker, echt de Rembrandt onder de soepen.

Bij de eerste happen komen onwillekeurig herinneringen aan mijn vader boven.

Hij deed in elk bord soep dat hij at altijd, maar dan ook altijd, een paar flinke scheuten maggi, voordat hij begon te eten. Zonder geproefd te hebben. Ik vond dat een soort belediging, maar wat ik ook zei, het flesje maggi bleef op de eettafel staan.

Consequente man.

Verder etend van de soep kijk ik naar de docu van Stef Biemans op NPO2, VPRO:

“Brieven aan de rest van Spanje”. Stef is op Gran Canaria en de uitzending gaat over vluchtelingen en over hoe die wel en vooral niet opgevangen worden. Hartverscheurende beelden die je midscheeps raken. Vol in de maag. De soep, gemaakt voor sponsoring van de Nacht van de Vluchteling, smaakt nu toch wat vreemd. Ik eet lekker soep, doneer geld en vind dat ik goed bezig ben.

Is dat ook zo?

Inconsequentialisme noemen ze dat. Filosoof Frank Meester schreef er een boek over.

“De wereld steekt voor ons niet consequent in elkaar, daar moeten we mee leven. Dat is de Condition Humaine”. De soepzooi, die we er met elkaar van maken in de wereld, onze eigen excuses, het wegstijven en het gevoel een weldoener te zijn.

Het schuurt en het knarst.

Hoe krijg ik dat alles op één lijn?

De titel van het boek: “Waarom we de wereld niet rond kunnen krijgen”.

Oftewel: hoe word ik een inconsequentialist ?

Mijn soep had ik opgewarmd in de magnetron.

Een van de Afrikaanse jongens in de docu had er zijn kleren in gestopt, in zo'n magnetron.



Hij had nog nooit zoiets gezien, hij dacht dat het een wasmachine was.

Morgen staat de courgettesoep op het menu.
Ik weet niet of ik me erop verheug.
Ik weet het gewoon niet.

Titia Dijk-Gilhuis
column@zendingskerk.nl



DE TOEKOMST TEGEMOET

Op Grote Verzoendag, Jom Kipoer, 16 september, heeft Israël zich na een periode van diepgaand zelfonderzoek verootmoedigd. De hele dag werd gevast, en in de synagoge gesmeekt om bedekking van zonden, herstel van de verbondsrelatie.

Na deze ernstige tijd werd begonnen met het bouwen van de loofhut, de soekka, een eenvoudig bouwsel, herinnerend aan de tijd dat Israël onderweg was naar het beloofde land. Door het dak moeten sterren zichtbaar blijven om zicht te hebben op de hemel, op afhankelijkheid van God. In de loofhut werd een week lang gewoond. De tijd van het Loofhuttenfeest is een vreugdevolle tijd, waarin gevierd wordt dat het volk nog steeds onderweg is naar een beloofde toekomst tot eenmaal de tijd zal aanbreken dat God zelf volledig Zijn inwoning zal hebben in Zijn schepping en alle gebrokenheid geheeld zal zijn. Pijn en verdriet zullen tot het verleden behoren.

In bijbelse tijden vond tijdens het Loofhuttenfeest het ritueel met water plaats, waarbij een volle kruik, geput uit de vijver van Siloam, werd gedragen naar de tempel waar het werd uitgegoten. Gebeden is om regen voor het komende jaar. De evangelist Johannes vermeldt dat Jezus bij die gelegenheid gezegd heeft: "Ik ben het levende water, wie in mij gelooft, stromen van levend water zullen uit hem/haar vloeien.....," Leven schenkend water staat symbool voor de Heilige Geest, voor Gods Tora.

Met de loelav in de hand, een plantenbundel die heel Israël vertegenwoordigt, zowel de vromen als de niet-vromen, wordt gebeden voor alle volkeren, want Israël vertegenwoordigt de volkeren bij de Eeuwige.

Zondag 19 september werd in Amsterdam het namen-monument onthuld met duizenden namen van mensen die er niet mochten zijn in een Europa waar 2000 jaar lang de boodschap van diep ontzag voor de HEER en naastenliefde heeft geklonken. Overal stonden toch kerken waar uit de joodse Schrift werd gelezen, waar Pasen werd gevierd, voor Joden het feest van de uittocht uit de slavernij. Voor christenen het feest van de overwinning op de dood door Jezus die het Pascha vierde, eerst met zijn ouders, later met de discipelen. Dank zij

Jezus Christus hebben christenen de God van Israël leren kennen, en bereikten zijn woorden de volkeren.

De apostel Paulus waarschuwde in de Romeinenbrief al tegen hoogmoed van christenen die de neiging hadden hun oorsprong te vergeten en zich verwijderden van de joodse wortels van het geloof. Elie Wiesel waarschuwde voor onverschilligheid tegenover het joodse volk, waar de kerk immers verwantschap mee heeft.

En nu dat namen-monument. Laat het ons wakker schudden en ons bereid maken opnieuw te luisteren naar de joodse Schriftuitleg. Kerk en Israël zijn immers onopgeefbaar verbonden.

Louise Katus



VAN DE PENNINGMEESTER

Collectes augustus 2021

In augustus is voor collectes € 1.629 en voor de soepactie € 400 ontvangen.

Aan de specifieke doelen per zondag is € 733 (45%) toegerekend, aan de diaconale maandcollecte (Tent of Nations) € 652 (40%) en aan het offerblok € 244 (15%).

Ton Hardeman

DIACONALE MAANDCOLLECTEN

Oktober

Voor het derde en tevens laatste jaar wordt een diaconale maandcollecte bestemd voor de Professor Juhászstichting. Voor meer informatie zie vorige nummer van Contact.

November

In de maand november is de diaconale maandcollecte voor een project van Kerk in Actie in Ghana: Geen kindslaven in de visserij.

James Kofi Annan moest als kind in de visserij werken en kon niet naar school. Na zijn bevrijding kwam hij gelukkig goed terecht. In 2007 begon hij een opvang voor kinderen die net als hijzelf destijds als kindslaaf in de visserij moeten werken op het gigantische

stuwmeer Lake Volta. Met zijn organisatie Challenging Heights wil hij deze meest schadelijke vorm van kinderarbeid laten stoppen. En kinderen die hier slachtoffer van zijn een nieuwe toekomst bieden met familie en onderwijs.

Op Lake Volta (8502 km²) werken 49.000 kinderen, waarvan 21.000 onder dwang. Twee derde van deze kinderen is 14 jaar of jonger, één derde is tussen de 15 en 18 jaar oud.

Wat doet Challenging Heights met de bijdrage van Kerk in Actie?

- 35 kinderen uit slavernij in de visserij bevrijden
- 50 kinderen 6 tot 9 maanden opvang bieden
- 50 kinderen terugbrengen naar hun familie
- 50 kinderen twee jaar lang begeleiden na terugkeer

U kunt dit werk steunen door uw bijdrage over te maken op rekeningnummer NL71 INGB 0006 928 325 van de Oecumenische Vereniging de Zendingskerk o.v.v. diaconale maandcollecte november 2021 of op rekening NL89 ABNA 0457 457 457 t.n.v. Kerk in Actie te Utrecht, o.v.v. Kindslaven visserij Ghana of doneer online.

Diaconaal project Syrië 2021

Sinds begin 2021 steunen we als Zendingskerk het project van Kerk in actie: *De kerk als plek van hoop en herstel Syrië*. Deze maand ontvingen we onderstaand bericht.

Milad Simo (61) is diaken in de Presbyteriaanse Kerk in Aleppo. De oorlog tekende zijn leven. De kerk waar hij zo graag komt om te bidden en anderen te helpen, werd volledig verwoest. Nu het geweld is gestopt, is de heropbouw begonnen. En dat biedt hoop op een betere toekomst.

"Ik woon in de wijk Al Serian. Voor de oorlog was het er veilig en vredig. Maar de oorlog veranderde alles. Onze buurt lag in de frontlinie, gewapende groepen waren overal. Onze wijk werd geraakt door mortieren. Ook de kerk werd kapotgeschoten. De bevolking was voortdurend in paniek, het leven werd erg moeilijk. Voortdurend was er die doodsangst. We waren bang dat een van de raketten het gebouw waar we woonden zou raken, en dat we levend zouden worden begraven onder het puin.

Het herstel van onze kerk biedt hoop, want dan kunnen we ons leven hier in Aleppo weer oppakken. Toen we begonnen met de wederopbouw, hebben de lokale autoriteiten ons gelukkig snel een bouwvergunning verleend.

Tijdens de oorlog ondersteunde de kerk veel gemeenteleden in nood, maar eigenlijk werd aan de hele samenleving in Aleppo hulp geboden. Als diaconie deelden we voedselpakketten en water uit aan de

noodlijvende bevolking. Ook gaven we onderwijs aan kinderen die niet naar school konden. Toen de watervoorziening werd afgesloten, deelden we dagelijks 16000 liter water uit aan arme gezinnen. Als we weer als kerk kunnen functioneren, willen we die hulp ook blijven bieden.”

Herstelfonds Kerk in Actie

Meer dan 90 procent van de mensen in Syrië leeft onder de armoedegrens. Voor meer dan de helft dreigt honger. Er is nauwelijks aan eerste levensbehoeften te komen, laat staan aan bouwmaterialen. Toch is het herstel van kerken het enige wat perspectief biedt. Als de kerk er weer is, kan zij haar onmisbare taak in de samenleving weer oppakken: hulp bieden aan mensen die zijn getroffen door geweld of moesten vluchten, ongeacht hun afkomst of geloof. Met een speciaal herstelfonds helpt Kerk in Actie de kerk in Syrië op te bouwen. Want herstel van de kerk betekent herstel van de gemeenschap, en hoop voor de toekomst!

Bij dit nummer van Contact is een folder bijgesloten met meer informatie. Op zondag 14 november willen we meer stilstaan bij het project.

Collectes in de kerk

Zoals de leden aanwezig op de ALV eind augustus hebben gehoord wordt er sinds 5 september weer gecollecteerd bij de uitgang. Dit wordt op dit moment gedaan middels het collectenblok. De opbrengst is voor alle drie de collectes met een verdeling 45% eerste rondgang, 40% diaconale maancollecte en 15% voor het werk van de Zendingskerk. U kunt dus uw gift geven middels de collecte bij de uitgang of door uw gift over te maken naar het rekeningnummer van de Zendingskerk NL71INGB0006928325 van de Oecumenische Vereniging van de Zendingskerk o.v.v. collectes van de desbetreffende zondag.

Albert Grit, voorzitter Taakgroep Diaconie

Mutatie

Verhuisd:

dhr. J. Nijboer vanuit Alphen aan den Rijn naar: Mäyränkuja 2
C 16, 20750 Turku, Finland (*blijft lid van de
Zendingskerkgemeenschap*)



OPROEP

Gezocht:

1. Mensen die de plaatsingen in de kerk willen regelen, dus verbonden zijn met de e-mail kerkdiensten@zendngskerk.nl en bovendien de plattegrond willen maken.
2. Mensen die op zondagmorgen met de plattegrond in de hand de kerkgangers hun plaats willen wijzen.

U kunt zich melden bij de scriba, zie pag. 2



HULPDIENSTZENDINGSKERK

Voor praktische hulpvragen kunt u ons bellen, appen of mailen:

Tel. 06 22389790 of hulpdienstzendingskerk@gmail.com.

Dit geldt ook voor het aanbieden van hulp!

KERKDIENTEN

Alle diensten zijn te volgen via de site van de Zendingkerk: www.zendingkerk.nl >> kerkdienst >> YouTube. U kunt een plaats voor de dienst reserveren via: **kerkdiensten@zendingkerk.nl**. Opgeven kan tot en met de woensdag voorafgaande aan de zondagse eredienst. Mocht u geen internet hebben, bel dan met uw pastorale bezoeker en vraag hem/haar uw naam per e-mail door te geven.

De diensten beginnen om 10.00 uur.

10 okt. ds. Sjoerd Zwaan, doopdienst
17 okt. ds. Wilken Veen uit Amsterdam
24 okt. ds. Jeanet van de Kamp uit Houten
31 okt. ds. Marleen Kool uit Baarn
07 nov. mevr. Heleen Bakker, oogstdienst en bevestiging
ambstdragers
14 nov. ds. Sjoerd Zwaan, Maaltijd van de Heer
21 nov. mevr. Heleen Bakker, zondag van de Voleinding

Op de zondag 31 oktober is er een Vesperdienst die om 17.00 uur begint. U ontvangt hiervoor nog een speciale uitnodiging via de mail. Aanmelden is niet strikt noodzakelijk. U ontvangt nog een speciale uitnodiging via de mail met e-mail adres. Maar mocht u dat wel willen doen, dan is het e-mailadres: vesper@zendingkerk.nl

Naast de diaconale maandcollecten zijn de collectedoelen

10 oktober Kerk in Actie: De kerk als plek voor hoop en herstel in Syrië
17 oktober Kerk in Actie: Kameroen, Samen werken aan een stabiele toekomst
24 oktober Support CSA trust
31 oktober Kerk in Actie: Indonesië, Kerk versterkt werk en positie van boeren
7 november Voedselbank Harderwijk Ermelo Putten
14 november Kerk in Actie: De kerk als plek voor hoop en herstel in Syrië

Het e.v. nummer van Contact verschijnt op vrijdag 12 november. Kopij hiervoor (in een Word-bestand) dient uiterlijk **maandag 1 november** binnen te zijn.